



53 Elizabeth II  
A.D. 2004  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 38th Parliament

1<sup>re</sup> session, 38<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 14

Tuesday, November 16, 2004

Le mardi 16 novembre 2004

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Banks  
 Bryden  
 Buchanan  
 Callbeck  
 Carney  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Di Nino  
 Downe  
 Fairbairn  
 Ferretti Barth  
 Fitzpatrick  
 Fraser  
 Furey  
 Gill  
 Grafstein  
 Gustafson  
 Harb  
 Hays  
 Hervieux-Payette  
 Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer  
 Joyal  
 Kenny  
 Keon  
 Kinsella  
 LaPierre  
 Lapointe  
 Lavigne  
 LeBreton  
 Léger  
 Losier-Cool  
 Lynch-Staunton  
 Maheu  
 Mahovlich  
 Massicotte  
 Mercer  
 Merchant  
 Milne  
 Moore  
 Morin  
 Munson  
 Murray  
 Pearson  
 Pépin  
 Phalen  
 Plamondon  
 Poulin (Charette)  
 Prud'homme  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 St. Germain  
 Smith  
 Sparrow  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Tkachuk  
 Trenholme Counsell  
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
 \*Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Banks  
 Bryden  
 Buchanan  
 Callbeck  
 Carney  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 \*Cordy  
 \*Day  
 Di Nino  
 Downe  
 Fairbairn  
 Ferretti Barth  
 Fitzpatrick  
 Fraser  
 Furey  
 Gill  
 Grafstein  
 Gustafson  
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hays  
 Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Jaffer  
 Joyal  
 Kenny  
 Keon  
 Kinsella  
 LaPierre  
 Lapointe  
 Lavigne  
 LeBreton  
 Léger  
 Losier-Cool  
 Lynch-Staunton  
 Maheu  
 Mahovlich  
 Massicotte  
 Mercer  
 Merchant  
 Milne  
 Moore  
 Morin  
 Munson  
 Murray  
 \*Nolin  
 Pearson  
 Pépin  
 Phalen  
 Plamondon  
 Poulin (Charette)  
 Prud'homme  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 St. Germain  
 Smith  
 Sparrow  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Tkachuk  
 Trenholme Counsell  
 Watt

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS****TRIBUTES**

Tribute was paid to the Honourable Senator LaPierre, who will retire from the Senate on November 21, 2004.

**SENATORS' STATEMENTS**

Some honourable senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Privacy Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 40(1).—Sessional Paper No. 1/38-288.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-4, An Act to implement the Convention on International Interests in Mobile Equipment and the Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Phalen moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Second reading of Bill S-18, An Act to amend the Statistics Act.

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****HOMMAGES**

Hommage est rendu à l'honorable sénateur LaPierre, qui prendra sa retraite du Sénat le 21 novembre 2004.

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 40(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-288.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-4, Loi de mise en œuvre de la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles et du Protocole portant sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques à la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Phalen propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur la statistique.

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n<sup>o</sup> 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2005.

The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on the national security policy for Canada—power to hire staff and to travel*) presented in the Senate on November 4, 2004.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHER**

Orders No. 4 and 1 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

**INQUIRIES**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Banks called the attention of the Senate to the contributions to the Senate of Senator LaPierre, who will retire on November 21, 2004.

Debate concluded.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on consumer issues arising in the financial services sector. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- the impact of federal legislation and initiatives designed to protect consumers within the financial services sector;
- the role, corporate governance structure and effectiveness of agencies (including supervisory/regulatory and self-regulating), ombudspersons and others who play a role with respect to consumer protection and the supervision of the financial services sector;

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur la politique nationale sur la sécurité pour le Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 4 novembre 2004.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 4 et 1 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**INTERPELLATIONS**

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Banks attire l'attention du Sénat sur la contribution au Sénat du sénateur LaPierre, qui prendra sa retraite le 21 novembre 2004.

Débat terminé.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions concernant les consommateurs dans le secteur des services financiers, et en particulier les aspects suivants :

- l'effet des lois et des initiatives fédérales visant la protection des consommateurs dans le secteur des services financiers;
- le rôle, la structure de gouvernance et l'efficacité des organismes (notamment des organismes de surveillance/de réglementation et d'autoréglementation), des ombudsmans et des autres intervenants qui veillent à la protection des consommateurs et à la supervision dans le secteur des services financiers;

- consumer credit rates and reporting agencies;
- other related issues; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2005, and that the Committee retain until August 31, 2005 all powers necessary to publicize its findings.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Canada Industrial Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-281.

Summary of the Corporate Plan for 2004-2005 to 2008-2009 of the Canadian Broadcasting Corporation, pursuant to the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11, sbs. 55(4).—Sessional Paper No. 1/38-282.

Report of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, S.C. 2000, c. 17, sbs. 71(1).—Sessional Paper No. 1/38-283.

Report on the administration of the *Canadian Forces Superannuation Act*, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-17, ss. 57 and 72.—Sessional Paper No. 1/38-284.

Reports of the Atlantic Canada Opportunities Agency for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-285.

Reports of Parks Canada Agency for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-286.

Report on the administration and enforcement of the fish habitat protection and pollution prevention provisions of the *Fisheries Act* for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Act*, S.C. 1991, c. 1, s. 11.1.—Sessional Paper No. 1/38-287.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:28 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

- les taux du crédit à la consommation et les agences d'évaluation du crédit;
- tout autre aspect connexe;

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2005 et qu'il conserve jusqu'au 31 août 2005 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports du Conseil canadien des relations industrielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-281.

Sommaire du plan d'entreprise de 2004-2005 à 2008-2009 de la Société Radio-Canada, conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11, par. 55(4).—Document parlementaire n° 1/38-282.

Rapport du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, L.C. 2000, ch. 17, par. 71(1).—Document parlementaire n° 1/38-283.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-17, art. 57 et 72.—Document parlementaire n° 1/38-284.

Rapports de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-285.

Rapports de l'Agence Parcs Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-286.

Rapport sur l'administration et l'application des dispositions de la *Loi sur les pêches relatives à la protection de l'habitat du poisson et à la prévention de la pollution* pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur les pêches*, L.C. 1991, ch. 1, art. 11.1.—Document parlementaire n° 1/38-287.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 28 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

## Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Downe substituted for that of the Honourable Senator Mercer (*November 4*).

## Standing Senate Committee on National Security and Defence

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*November 4*).

The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Banks (*November 10*).

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Mercer (*November 15*).

## Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Banks (*November 15*).

## Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Harb substituted for that of the Honourable Senator Christensen (*November 16*).

***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement***

## Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Downe substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer (*4 novembre*).

## Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*4 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Mercer substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*10 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer (*15 novembre*).

## Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*15 novembre*).

## Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Harb substitué à celui de l'honorable sénateur Christensen (*16 novembre*).





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5